

ПРОФЕССИОНАЛЬНО-ОРИЕНТИРОВАННОЕ ОБУЧЕНИЕ ЧТЕНИЮ В ВУЗЕ И ВИДЫ ЕГО КОНТРОЛЯ

©2014 И.Н. Табуева

Поволжский государственный университет телекоммуникаций и информатики. Самара

Данная статья посвящена исследованию процесса обучения профессионально-ориентированному чтению студентов неязыкового вуза. Раскрыта сущность профессионально-ориентированного чтения. Предложены методы и средства для проведения и контроля профессионально-ориентированного обучения в неязыковом вузе. Рассмотрены различные аспекты преподавания данного вида чтения для повышения эффективности учебного процесса.

Ключевые слова: профессионально ориентированное чтение, аутентичность, контроль в обучении чтению.

В настоящее время, характеризующееся глобализацией во всех сферах жизнедеятельности человека и вхождением России в Болонский процесс, коренным образом изменились требования к языковой подготовке будущих специалистов¹. Обучение профессионально-ориентированному чтению на иностранном языке студентов неязыковых вузов является первостепенной задачей кафедры иностранного языка. Профессионально-ориентированное чтение это сложная речевая деятельность, которая обусловлена информативными потребностями студентов, направленная на восприятие и понимание текста на иностранном языке. Такой вид речевой деятельности, безусловно, занимает ведущее место по своей важности и доступности, так как дает возможность будущему специалисту получить знания в сфере научно технического прогресса и в технической сфере в целом. Чтение на иностранном языке дает возможность увидеть отличные от родного языка способы выражения мысли, иные связи между формой и значением, что позволяет глубже осмысливать определенные явления в родном языке. Таким образом, кроме практического владения языком, в процессе обучения развивается и формируется личность самого студента, его мышление, память, совершенствуются слуховые, зрительные и моторные ощущения².

Студенту необходимо научиться самостоятельной работе с текстами. Преподаватель руководит самостоятельной деятельностью студента, добиваясь формирования навыков и умений, необходимых для чтения³. Задача преподавателя в том, чтобы снять лексические и грамматические трудности, которые могут возникнуть в процессе прочтения профессионально-ориентированного текста. Такого рода тексты, предназначенные для самостоятельной работы, предполагают целостное усвоение содержащихся в них информации. Студенты, умеющие читать литературу по специальности и вычленять необходимую информацию из разных источников на иностранном языке, как правило, становятся высококвалифицированными специалистами и конкурентоспособными на рынке труда.

Задача, стоящая перед преподавателем – обучить студентов профессионально-ориентированному чтению, а именно научить студентов неязыковых специальностей переводить технические тексты, как с помощью словарей, так и без них; развить умения гибкого профессионально-ориентированного чтения для решения профессиональных задач будущего специалиста. Как показывает практика работы в неязыковом вузе, работа с двуязычным словарем нередко вызывает трудности у студентов. Это связано с тем, что студенты не умеют пользоваться двуязычным словарем. Найдя необходимое студентам слово из текста в словаре, они не всегда правильно выписывают нужное значение слова в соответствии с текстом. Мы не раз обращали внимания, что студенты читают один раз текст (а иногда и вовсе его не читают), затем выписы-

⁰ Табуева Ирина Николаевна, аспирант (очное отделение). E-mail: tabueva_psuti@mail.ru

¹ Ильина А.Н., Кибасова С.Г. Профессионально-ориентированное обучение английскому языку в экономическом ВУЗЕ // Альманах современной науки и образования. – Тамбов: 2012. – № 4 (59). – С. 94 – 97.

² Зайцева Е.В. Мотивация студентов к чтению на иностранном языке как социально-педагогическая проблема // Ресурсы и средства профессионального становления специалиста в системе непрерывного образования // Человек и образование. – 2012. – № 1(30) [Электронный ресурс] Режим доступа: http://www.obrazovanie21.narod.ru/Files/2012-1_p094-098.pdf (Дата обращения. 19.03.2013).

³ Ломохова С.А. Самостоятельная работа студентов в процессе работы над текстом по специальности в неязыковом вузе // Известия ПГПУ им. В.Г.Белинского. – 2010. – № 16 (20). – С. 141 – 142 [Электронный ресурс] Режим доступа: <http://cyberleninka.ru/article/n/samostoyatel'naya-rabota-studentov-v-protsseseraboty-nad-tekstom-po-spetsialnosti-v-neyazykovom-vuze> (09.03.2013).

вают все незнакомые слова и переводят не думая о том, что было подобрано не подходящее значение. Исходя из этого, студенты вынуждены раз за разом подбирать подходящее по смыслу значение, тратя на этого много времени. Поэтому задача преподавателя помочь студентам в работе со словарем, научить их пользоваться им, помочь им научиться правильно подбирать значение слова. Усвоению новых языковых форм, заложенных в тексте необходимо уделять особое внимание, помогать запоминать их, используя для этого различного рода упражнения.

Говоря о процессе обучения профессионально-ориентированному чтению в неязыковом вузе, преподаватель должен понимать, что чтение текстов по специальности может быть осложнено незнанием или непониманием языковых явлений присущих иностранному языку. Поэтому задача преподавателя максимально снять все языковые трудности, а именно нейтрализовать грамматические, лексические и фонетические сложности. Преподаватель, отбирая тот или иной языковой материал для изучения его на занятиях по профессионально ориентированному чтению должен исходить из сформированности знаний, умений и навыков студентов, а именно насколько студенты подготовлены к работе и извлечению необходимой информации из текстов. Помимо необходимости постоянного стимулирования студентов к чтению текстов и к изучению языка в целом, немаловажным является и развитие профессиональной компетенции будущего специалиста. Студенты неязыковых специальностей будут охотно вовлекаться в процесс обучения в целом и в процесс профессионально ориентированного чтения в частности, только в том случае, если он будет соответствовать и удовлетворять их профессиональным потребностям. Поэтому если текст будет актуальным, содержательным и информативным, будет включать в себя узкоспециализированную терминологию, в нем будут присутствовать грамматические и лексические структуры изучаемого языка в соответствии с уровнем знаний студентов, то они, безусловно, будут охотно вовлечены в процесс обучения профессионально-ориентированному чтению. Одним из важных условий является и то, что тексты должны быть подобраны в соответствии со специализацией студентов.

С целью определения уровня знаний студентов преподавателю необходимо провести предварительный контроль. Данный вид контроля покажет уровень сформированности навыков и умений у студентов, поможет преподавателю оценить индивидуальные особенности обучаемых. Как правило, на предварительном этапе студентам предлагается выполнение тестов или прохождение собеседования на заданную тему.

На начальном этапе обучения профессионально-ориентированному чтению, объем новизны может быть невелик, так как на первом курсе студенты еще не знакомы с профилирующими дисциплинами. Студентам неязыковых специальностей будет нелегко перевести текст, к примеру, по устройству компьютера, так они еще в достаточной степени не владеют терминологией устройства компьютера на родном языке. Задача, которая стоит перед преподавателем на начальном этапе, сформировать у студентов языковую базу, для того чтобы они могли в дальнейшем самостоятельно работать с полученной информацией. Преподаватель на данном этапе адаптирует иноязычные тексты исходя из уровня подготовки студентов, для этого ему необходимо провести мониторинг с целью определения уровня подготовки, и только затем тщательно подбирается материал для аудиторной работы.

Для усвоения новых лексических и грамматических форм, заложенных в профессионально-ориентированном тексте, необходимо правильно подобрать упражнения, грамотно сконструировать задания для занятия. Придерживаясь классического правила обучения «от простого к сложному» преподаватель, на следующем этапе обучения профессионально-ориентированному тексту, увеличивает объем новизны. Переходя от простейших описаний и характеристик к более сложным, тем самым приближая исходный текст к аутентичному. В учебном тексте должны быть воссозданы основные характеристики оригинального текста. Так, например, общее построение текста, используемые в нем структурные типы абзацев, распределение в них информационной нагрузки, средства связи между ними и т.д. должны отражать наиболее типичные черты соответствующего стиля. Это позволит во многом решить проблему перехода будущих специалистов от чтения адаптированной литературы к чтению оригинальной⁴. У студентов появляется возможность получить дополнительную информацию по изучаемой теме или по их дисциплине. Безусловно, это создаст дополнительную мотивацию у студентов неязыковых вузов к дальнейшему чтению такого рода текстов. Студент, уже умеющий извлекать необходимую информацию из текста должен использовать ее в различных формах, объеме и ситуациях. Например, в устной форме, в виде пересказа, диалога, обсуждения или в письменном виде, в эссе или ре-

⁴ Чугашева М.А. Типы текстов по специальности и их использование на занятиях по иностранному языку // Технологии обучения иностранным языкам в неязыковых вузах. – Сб. науч. ст. – Ульяновск: 2005. – С.109 – 111 [Электронный ресурс]. Режим доступа: <http://venec.ulstu.ru/lib/v9/> (13.03.2013).

ферате. На более поздних этапах обучения можно использовать письменные тексты для формирования умений обобщать информацию, полученную из текста. Наряду с умением извлекать информацию формируется умение спользовать ее в различных формах, объеме и ситуации в устном общении⁵.

Существует несколько видов чтения. От целей профессионально-ориентированного чтения зависит и вид чтения. С.К.Фоломкина предлагает следующую классификацию видов чтения: *поисковое, просмотровое ознакомительное и изучающее чтение*⁶. Цель *поискового чтения* – извлечение необходимой информации из текста. Этот вид чтения предполагает достаточно высокий уровень сформированности навыков чтения, умения ориентироваться в смысловой структуре текста. *Просмотровое чтение* подразумевает под собой умение просмотреть информацию, заложенную в тексте, будь то книга, пособие, инструкция или проспект. Просмотровое чтение требует от студента владения значительным объемом языкового материала, поэтому более детальный просмотр следует отнести к старшим курсам, хотя приемам просмотрового чтения необходимо обучать уже с самого начала курса обучения.⁷ Задача студента относительного этого вида чтения составить общее представление о содержании текста. Студент определяет, есть ли в данном тексте интересующая его информация, стоит ли читать текст более внимательно, с целью детального его изучения и использования этой информации в дальнейшем. *Изучающее чтение* – чтение, которое предполагает полное понимание текста. Студент переводит текст, работает над усвоением языковых форм, заложенных в нем. Цель данного вида чтения – детальное изучение текста. *Ознакомительное чтение* предполагает понимание и извлечение около 70% процентов текста. Цель данного вида чтения – обобщить содержание текста, не фокусируя свое внимание на грамматические структуры. Данный вид чтения направлен на вычленение первостепенной информации. Для того чтобы процесс

обучения профессионально-ориентированному чтению был эффективным, необходимо выполнение предтекстовых или дотекстовых, текстовых и послетекстовых упражнений и заданий. Они должны быть направлены на формирование необходимых умений и навыков у студентов и составлены в соответствии с видами чтения (изучающее, обучающее, ознакомительное и просмотровое чтение). Предлагаю рассмотреть основные цели и задачи каждого из этапов обучения профессионально-ориентированному чтению в неязыковом вузе, а именно предтекстовый, текстовый и послетекстовый этап.

Цель предтекстовых заданий и упражнений по обучению профессионально-ориентированному чтению направлена на устранение всех языковых трудностей у студентов, которые могут возникнуть у них при прочтении текста. На данном этапе обязательно и формирование умений и навыков чтения любой тематики, в том числе и чтение текстов по специальности. Основная задача предтекстовых упражнений и заданий – извлечение содержательно-фактуальной информации. Содержательно-фактуальная информация текста одна из составляющих категории информативности текста, упоминающаяся, как правило, в связи с другими видами информации в тексте – содержательно-концептуальной и содержательно-подтекстовой. Содержательно-фактуальная информация текста – это информация о фактах, событиях, явлениях, последовательности событий, их участниках, времени и месте действия⁸.

Задача, которая стоит перед преподавателем на предтекстовом этапе – создание мотивации у студентов к прочтению, максимально заинтересовать их в информации, содержащейся в тексте. Для достижения целей и задач, поставленных на предтекстовом этапе, существует целый ряд упражнений, которые помогут студентам беспрепятственно работать с текстом на данном этапе обучения чтению. Это могут быть: 1) упражнения направленные на прогнозирование информации, которая содержится в тексте; 2) упражнения и задания, направленные на выявление структурно-смысловых компонентов и лексико-грамматических структур; 3) упражнения направленные на языковую догадку терминов или незнакомых слов в целом; 4) упражнения, направленные на формирование навыков и умений работы со словарями.

⁵ Шагатова Р.Г. Профессионально-ориентированное чтение как средство формирования коммуникативной компетентности // Альманах современной науки и образования. – Тамбов: 2009. – № 8(27): в 2-х ч. – Ч. I. – С. 186 – 189 [Электронный ресурс] Режим доступа: http://www.gramota.net/articles/issn_1993-5552_2009_8-1_75.pdf (09.03.2013).

⁶ Фоломкина С.К. Обучение чтению на иностранном языке в неязыковом вузе. – М.: 2005.

⁷ Бочарова Т.В. Чтение как один из основных аспектов работы с текстом на занятиях по иностранному языку в вузе // Филологические науки. Вопросы теории и практики. – Тамбов: 2010. – № 1(5): в 2-х ч. – Ч. II. – С. 54 – 57 [Электронный ресурс] Режим доступа: http://www.gramota.net/articles/issn_1997-2911_2010_1-2_16.pdf (09.03.2013).

⁸ Гальперин И.Р. Текст как объект лингвистического исследования. – М.: 1981; Мещеряков В.Н. Педагогическое речеведение. Словарь-справочник / Под ред. Т.А.Ладыженской и А.К.Михальской; сост. А.А.Князьков, 1998 [Электронный ресурс] Режим доступа: <http://didacts.ru/dictionary/1018/word/so-drzhatelno-faktualnaja-informacija-teksta> (18.03.2013).

На текстовом этапе работы с профессионально-ориентированным текстом преподаватель выявляет степень сформированности навыков и умений у студентов. Перед студентами неязыковых вузов стоит в первую очередь коммуникативная установка, которая направлена как на усовершенствование навыков и умения чтения, так и на усвоение и закрепление лексико-грамматических форм. На текстовом этапе преподаватель управляет процессом овладения терминологией по специальности, а так же и лексико-грамматическими структурами, которые использовались в тексте. Задача данного этапа заключается в выявление концептуальной информации. Продумывая и разрабатывая упражнения, преподавателю следует ответить на вопросы: «Какова идея автора; как построен текст – является ли он повествованием, объяснением с различными примерами, содержит ли аргументы и контраргументы; какие знания получит студент после его прочтения». При этом следует начинать с упражнений, которые помогают понять суть текста в целом, а уже затем перейти к содержанию более мелких речевых единиц, таких как параграфы, предложения, слова⁹. Для текстового этапа могут быть подобраны следующие виды упражнений: 1) упражнения, направленные на определение главной информации в тексте; 2) вычленение информации, которая может быть использована будущими специалистами в их профессиональной деятельности; 3) упражнения и задания, направленные на выделения смысловых опор в профессионально-ориентированном тексте.

Послетекстовые задания предназначены для проверки понимания прочитанного, для контроля за степенью сформированности умений чтения и возможности использования полученной информации в будущей профессиональной деятельности¹⁰. Упражнения и задания, которые используются на послетекстовом этапе, должны быть направлены на 1) контроль понимания и усвоения всей информации профессионально-

ориентированного текста; 2) умение находить в тексте необходимую информацию в соответствии с задачами и целями студентов, поставленные преподавателем на предтекстовом этапе; 3) узнавание лексико-грамматических структур; 4) умение интерпретировать или пересказывать текст; 5) развитие умений высказывать свое мнение о прочитанном, это может быть или реферат или эссе по заданной теме.

После прочтения текста и работы над ним, преподавателю следует провести итоговый контроль знаний студентов с целью анализа эффективности своей деятельности и деятельности обучаемых. На помощь преподавателю приходят традиционные формы контроля знаний студентов, например опрос, эссе, дискуссия или зачет. Исходя из полученных результатов, преподаватель получает информацию об уровне сформированности знаний и умений студентов, а именно понимает ли студент прочитанный текст в целом и насколько точно он может воспроизвести профессионально-ориентированный текст на иностранном языке.

Выбирая тексты для профессионально-обучающего чтения, следует учитывать возможности студентов, их лексико-грамматический уровень владения иностранным языком. Задача, стоящая перед преподавателем, научить самостоятельной работе с профессионально-ориентированном текстом, для того чтобы у будущего специалиста была возможность своевременно получать информацию из источников на иностранном языке в сфере своей профессиональной деятельности.

⁹ Тажетдинова Н.С., Коровина И.М. Обучение чтению научно-технической литературы в неязыковом вузе // Альманах современной науки и образования. – Тамбов: 2012. – № 1(56). – С. 121 – 124 [Электронный ресурс] Режим доступа: <http://www.gramota.net/materials/1/2012/1/29.html> (17.03.2013).

¹⁰ Маслыко Е.А., Бабинская П.К. Настольная книга преподавателя иностранного языка: Справоч. Пособ. 9-е изд, стер. – Мн.: 2004.

VOCATIONAL ORIENTED TRAINING OF READING AT A HIGHER EDUCATION INSTITUTION AND TYPES OF ITS CONTROL

©2014 I.N.Tabueva^o

Volga Region State University of Telecommunications and Informatics, Samara

This article is devoted to the research of process of teaching vocational oriented reading for students of a non-linguistic higher education institution. This article reveals the essence of the vocational oriented reading. Methods and ways for its implementation and control are offered. It deals also with various aspects of teaching of this reading type aimed at increase of educational process efficiency.

Keywords: vocational oriented reading, authenticity, control in reading training.

^o Irina Nikolaevna Tabueva, Postgraduate student (full-time). E-mail: tabueva_psuti@mail.ru